

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

16 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 73 van de Grondwet, om de uitzondering die er ten aanzien van de Ministers is bepaald uit te breiden tot de leden van de Executieven

**AMENDEMENTEN VAN
DE HEER HASQUIN c.s.**

A. De voorgestelde tekst aanvullen met de volgende overgangsbepaling:

« Overgangsbepaling:

De datum waarop het door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel 73 in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld.

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke gemeenschap innemen. »

R. A 15557*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

100-41/1° (B.Z. 1991-1992): Ontwerp van tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

2° (B.Z. 1991-1992): Verslag.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

16 MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 73 de la Constitution, en vue d'étendre l'exception qui y est prévue à l'égard des Ministres aux membres des Exécutifs

**AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. HASQUIN ET CONSORTS**

A. Compléter le texte proposé par ce qui suit:

« Disposition transitoire:

La date d'entrée en vigueur de l'article 73 voté par les Chambres postérieurement au 1^{er} novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des communautés. »

R. A 15557*Voir:***Documents du Sénat:**

100-41/1° (S.E. 1991-1992): Projet de texte transmis par la Chambre des représentants.

2° (S.E. 1991-1992): Rapport.

Verantwoording

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instelling van de Grondwet ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergeven hoe men in elke gemeenschap afzonderlijk over die problemen denkt.

B. De voorgestelde tekst aanvullen met de volgende overgangsbepaling:

« Overgangsbepaling:

Het tussen 1 november 1992 en 30 december 1993 goedgekeurde artikel 73 treedt niet eerder in werking dan na indiening door de Regering van een ontwerp tot herziening, zoals bepaald is in artikel 132 van de Grondwet. »

Verantwoording

De tekst behoeft concordantie inzake terminologie en nummering om een samenhangende, duidelijke en voor alle burgers bevattelijke redactie van de Grondwet te verkrijgen.

De rechtszekerheid gebiedt derhalve dat de Belgische Grondwet pas na het doorvoeren van die aanpassing in werking treedt.

C. In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 73, de woorden « des Gouvernements de Communauté et de Région » vervangen door de woorden « des gouvernements de communauté et régionaux. »

Verantwoording

Met dit amendement wordt beoogd de bij deze herziening van de Grondwet gewijzigde of ingevoegde bepalingen op elkaar af te stemmen.

In de Franse tekst van artikel 59^{quater} is immers bij herhaling sprake van « conseils régionaux et de communauté » alsmede van « gouvernements de communauté et régionaux ».

In de overige grondwettelijke bepalingen waarin deze instellingen worden genoemd, moet dan ook dezelfde benaming worden gebruikt.

Justification

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler le fossé qui s'agrandit de plus en plus, entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir de manière distincte la position de chacune des communautés.

B. Compléter le texte proposé par ce qui suit:

« Disposition transitoire:

L'article 73 voté entre le 1^{er} novembre 1992 et le 30 décembre 1993 n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution. »

Justification

Une mise en concordance terminologique et numérolologique est indispensable pour rendre le texte de la Constitution cohérent, clair et explicable à tous les citoyens.

Il est donc nécessaire, pour la sécurité juridique, que le texte de la loi fondamentale de la Belgique, n'entre en vigueur qu'une fois cette adaptation réalisée.

C. A l'article 73 proposé, remplacer les mots « des Gouvernements de Communauté et de Région » par les mots « des gouvernements de communauté et régionaux. »

Justification

Cet amendement a pour but d'établir une cohérence entre les différentes dispositions introduites ou modifiées à l'occasion de la présente révision.

Dans l'article 59^{quater} il est en effet question à plusieurs reprises des « conseils régionaux et de communauté » et des « gouvernements de communauté et régionaux ».

Il importe dès lors que cette dénomination choisie se retrouve également dans les autres dispositions constitutionnelles où sont mentionnées ces institutions.

Hervé HASQUIN.
Alfred EVERS.
Philippe MONFILS.